

## Возможности поддержки отдела искусства и культуры районного управления Панков

Отдел искусства и культуры районного управления Панков оказывает финансовую поддержку культурным проектам во всех областях искусства, если они реализуются и представляются в районе Панков и отвечают критериям существующих программ.

Программы поддержки имеют различные цели, сроки подачи заявок и процедуры расходования средств. Приведенный ниже обзор поможет Вам получить первое представление о существующих направлениях поддержки. Более подробную информацию Вы найдете на сайтах соответствующих программ на немецком языке. С индивидуальными вопросами Вы можете обращаться к нам по телефону или в письменной форме на английском языке, а также воспользоваться подходящими онлайн-переводчиками, например, [www.deepl.com](http://www.deepl.com).

### 1. Поддержка проектов в области искусства и культуры

Поддержка предоставляется актуальным проектам с последующей публичной презентацией в районе Панков. Проекты, получившие финансовую поддержку - выставка, литературное чтение, концерт, перформанс, театральная постановка - вносят свой вклад в живое многообразие культурной жизни района. В этой категории рассматриваются и междисциплинарные проекты кроме проектов из области культурного образования.



Фото: Бернд Кумар  
ELEKTRO KAGURA | G8.000.000

### 2. Инфраструктурная поддержка независимых культурных организаций

Эта программа рассчитана на поддержку т.н. „свободных“ культурных учреждений в районе Панков, которые не получают структурной поддержки (например, от сенатского управления по делам культуры и Европы). В этой категории рассматриваются заявки на закупку технической и передвижной инфраструктуры, например, осветительной и звуковой техники или оборудование сидениями зрительного зала. Поддержка может также предоставляться на мероприятия повышения квалификации и консультации, если они направлены на оптимизацию процессов внутри учреждения, например, PR-семинары по работе с общественностью.



Фото: Александер Майерер  
bohemian.drips |  
Запоминающее устройство

### 3. Берлинский проектный фонд культурного образования

Этот фонд предоставляет средства на проекты с активным участием детей, подростков и молодежи до 27 лет. Поддержку могут получить исключительно совместные проекты культурных учреждений / свободных деятелей искусства (= культурных партнеров) вместе с детскими садами / школами / центрами досуга и другими заведениями района Панков (образовательными партнерами), например, проектная неделя в школе, арт-проект в детском саду, мастер-класс в центре досуга для подростков.



Фото: Валентина Сантори Арт-проект: Буря и пляж

В рамках Берлинского проектного фонда культурного образования предусмотрено три основных направления поддержки, а на уровне района деньги выделяются только из 3-го направления. Более подробную информацию по этому вопросу Вы найдете на английском языке по следующей ссылке: [www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung/berlin-project-fund-for-arts-education](http://www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung/berlin-project-fund-for-arts-education)

### 4. Поддержка по программе KiA

Программа KiA („перформативные искусства для юной публики“) поддерживает создание и проведение театральных выступлений для детей и подростков в двенадцати районах Берлина. Подача заявки на получение государственных дотаций для различных целей возможна и в районе Панков:

а) Индивидуальные деятели сферы искусства и свободные группы, не имеющие фиксированной площадки для выступлений, могут подать заявку на проведение театральных представлений в определенных частях района Панков.

б) Детские и юношеские театры из района Панков могут подавать заявку на поддержку проектов, например, на подготовку нового представления.



Фото: Свен Зиверт  
ВЫЛЕЗАЙ, ПИРАТ!  
– Фантастические складки  
и ослепительные языковые  
сокровища

**Краткий обзор программ поддержки отдела искусства и культуры района Панков:**

Данные по состоянию на июль 2024 года	1. Поддержка проектов в области искусства и культуры	2. Инфраструктурная поддержка	3. Берлинский проектный фонд культурного образования (3-е направление поддержки)	4. Поддержка по программе KiA (реализация в районе Панков)
Содержание	Новые художественные проекты из всех областей культуры и искусства; место показа - район Панков	Покупка подвижных технических средств, мероприятия по повышению квалификации	Совместные проекты по культурному образованию	Поддержка на проведение представлений и поддержка проектов в области детских, юношеских и кукольных театров
Заявитель	Индивидуальные работники сферы культуры и искусства, коллективы деятелей искусства, объединения, инициативы	Операторы свободных культурных учреждений в районе Панков	Партнеры культурных и образовательных проектов в тандеме (место реализации: Панков)	Профессиональные театральные деятели, учреждения, объединения/ инициативы
Сумма заявки	Как правило, не более 10000 евро	Не более 7500 евро	Не более 5000 евро	Премия 460 – 1700 евро
Общий бюджет поддержки на все проекты	155 000 евро в год	30 000 евро в год	45 000 евро в год	Примерно по 100 000 евро в год
Срок подачи заявок	15 октября	15 октября	15 декабря	15 января

## **Общие указания по процедуре оказания проектной поддержки отделом искусства и культуры района Панков**

Все четыре программы являются государственной поддержкой культуры, в отношении которой существуют определенная процедура. Предоставление ассигнований регулируется законодательством земли Берлин.

В этой связи при подаче заявок на поддержку проекта необходимо соблюдение отдельных критериев:

- Проекты должны быть новыми и временными.
- Проекты еще не начались.
- Проекты не имеют коммерческого характера.

По каждой программе поддержке существует свое собственное независимое жюри, которое рассматривает и оценивает поступившие заявки. Обязательным предварительным условием является высокое художественное и эстетическое качество проектов, поэтому все программы ориентированы, прежде всего, на профессионалов сферы искусства. Заявки должны подаваться на немецком языке. По предварительной договоренности возможны исключения для некоторых компонентов заявки (например, CV), правописание и грамматика заявки не учитываются при оценке проекта. Главную роль играет четко и понятно изложенное содержание концепции проекта.

## **Дополнительные ссылки по теме поддержки культуры в Берлине**

В Берлине существуют несколько сервисных и консультационных центров, которые предлагают мастер-классы, информацию и консультации по теме поддержки культуры. Следующие ссылки ведут на соответствующие сайты, с содержанием которых по большей части можно также ознакомиться на английском языке:

Консультационный центр для деятелей культуры и искусства

<https://www.kreativkultur.berlin/en/home/>

Берлинская программа перформативных видов искусства:

<https://pap-berlin.de/en>

Берлинское профессиональное объединение художников и художниц:

<https://www.bbk-berlin.de/en>

Центр креативных сервисов компании WeTek Berlin gGmbH

<https://wetek.de/creative/english/>

## **Контактные данные и консультации по программам поддержки отдела искусства и культуры района Панков**

Александра Хейден,

Тел.: (030) 90295-3803

[alexandra.heyden@ba-pankow.berlin.de](mailto:alexandra.heyden@ba-pankow.berlin.de)